

Regelung zur Erteilung einer unbefristeten Aufenthaltsgenehmigung für Ausländer im Ruhestand

- Das u. g. Formular für die Residencia Permanente ist auszudrucken.
- Alle Unterlagen müssen auf Portugiesisch übersetzt werden (vereidigter Übersetzer z. B. beim BDÜ - Bund für Dolmetscher und Übersetzer) oder eine internationale Fassung haben.
- Alle Unterlagen müssen mit einer Apostille/Beglaubigung des Landgerichts versehen werden.
- Die Gebühren für die Residencia Permanente sind:
 1. Residencia Permanente: 55,- Euro pro Person
 2. Postgebühr für die Verschickung der Unterlagen nach Cabo Verde per DHL ca. 108,-Euro
 3. Bankgebühr für die Überweisung nach Cabo Verde ca. 20,- Euro (ohne Gewähr)
 4. Gebühren für die Beglaubigung der 2 Erklärungen, je 10,50 Euro.

Bankverbindung:

Commerzbank Berlin
SWIFT/BIC: COBA DE FF XXX
IBAN: DE 46 1004 0000 0266 87 47 00

Stand: Januar 2018



**PEDIDO DE AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA PERMANENTE
PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS REFORMADOS**

Nome completo – *Name und Vorname* – *Name and surname*

Data de nascimento – *Geburtsdatum* – *Date of birth* ___/___/___

Local de nascimento - *Geburtsort*- *Place of birth* _____

Filiação – *Eltern* *Parents* _____

Estado Civil – *Familienstand* – *Marital status*

Naturalidade – *ursprüngliche Staatsangehörigkeit* – *Naturality*

Nacionalidade – *Staatsangehörigkeit* – *Nationality*

Profissão – *Beruf* - *Occupation*

Local de residência – *Wohnort* - *Residence*

Finalidade da permanência em Cabo Verde – *Grund des Aufenthalts in Kap Verde* – *Reasons to stay in Cape Verde*

DESPACHO :

DOCUMENTOS APRESENTADOS – UNTERLAGEN ZUM VORLEGEN - DOCUMENTS PRESENTED

1. **Declaração de pensão de reforma emitida pela entidade competente do país que a concede.**
Rentebescheinigung Ihres Landes
Declaration of retirement pension issued by legal entity of the country witch grants
2. **Certidão de nascimento – Geburtsurkunde- Birth certificate**
ins Portugiesisch
3. **Certidão do registo criminal ou documento equivalente emitido no país da nacionalidade do requerente ou da sua residência habitual, há pelo menos dois meses, devidamente traduzido para a língua portuguesa e visado pelos serviços consulares de Cabo Verde.**
Nachweis aus der Heimatsbehörde oder aus der Wohnortsbehörde, dass der Antragssteller zu keiner mehr als zweijähriger Freiheitsstrafe verurteilt worden ist. Dieser Nachweis muss ins Portugiesisch übersetzt sein und wird von der kapverdischen Konsularabteilung beglaubigt.
Criminal record or equivalent document issued in the past two months in his/her country of citizenship or residence, duly translated to Portuguese and legalized by the consular services of Cape Verde.
4. **Declaração subscrita pelo requerente, comprometendo-se a respeitar as leis e os costumes de Cabo Verde**
Erklärung der Bereitschaft zur Einhaltung der Gesetze der Republik Kap Verde sowie der Landessitten.
Declaration signed by the applicant, abiding him/her to the laws and habits of Cape Verde.
5. **Declaração comprovativa de bens e recursos financeiros do requerente e/ou do seu cônjuge.**
Nachweis über Vermögen und Finanzmittel des Antragsstellers und/oder des Ehegatten.
Proof of goods and financial resources of the applicant and/or of his/her spouse.
6. **Fotocópia autenticada do passaporte ou de outro documento válido de identificação**
Eine beglaubigte Fotokopie des Passes oder des Personalausweises.
Notarized copy of the passport or other valid identification document.



7. Certidão de casamento, quando for o caso, acompanhada da respectiva tradução oficial para a língua portuguesa

Die Heiratsurkunde unter Beifügung einer amtlichen Übersetzung ins Portugiesisch.

Marriage certificate, when necessary, with official translation to Portuguese.

8. Certidão de nascimento dos filhos menores ou de dependentes do requerente, quando for o caso, acompanhada da respectiva tradução oficial para a língua portuguesa.

Geburtsurkunde minderjähriger oder unterhaltsberechtigter Personen unter Beifügung einer amtlichen Übersetzung ins Portugiesisch.

Birth certificate of minors or dependents of the applicant, when necessary, with official translation to Portuguese.

9. Documentos relativos ao estado sanitário do requerente (atestado de saúde ou equivalente)

Gesundheitsbescheinigung des Antragsstellers.

Documents referring to the health status of the applicant (medical certificate or equivalent).

10. Duas fotografias – zwei Fotos – two photos

11. Outros documentos exigidos – Andere angeforderten Unterlagen - Other required documents

RESERVADO AOS SERVIÇOS DE RECEPÇÃO – AMTLICHE VERMERKE - OFFICIAL USE ONLY

Data de entrega do pedido – Datum der Anfrage – Date of the request ___/___/___ O-Den-The _____

Filhos menores de 14 ans – minderjährige Kinder unter 14 Jahres – Minors of 14 years of age

Nome completo <i>Name und Vorname</i> <i>Name and surname</i>	Data de nascimento <i>Geburtsdatum</i> <i>Date of birth</i>	Local de nascimento <i>Geburtsort</i> <i>Place of birth</i>
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....

Dependentes do requerente – Unterhaltsberechtigten Personen des Antragstellers – Dependents of the applicant

Nome completo <i>Name und Vorname</i> <i>Name and surname</i>	Data de nascimento <i>Geburtsdatum</i> <i>Date of birth</i>	Local de nascimento <i>Geburtsort</i> <i>Place of birth</i>
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....
...../...../.....

_____, ____ de _____ de _____ **O (A) Requerente – Der/Die Antragstellerin - The Applicant**

Declaração

Eu _____ declaro, respeitar as leis e os bons costumes da República de Cabo Verde.

Assinatura

Data

Erklärung

Hiermit erkläre ich, daß ich die kapverdischen Gesetze und Sitten einhalten werde.

Unterschrift

Datum

DECLARAÇÃO

Eu,, declaro, que em caso de doença vou assumir todos os encargos com a assistência médica e medicamentosa.

Assinatura Data

ERKLÄRUNG

Hiermit erkläre ich,, daß ich im Krankheitsfall alle Arzt- und Heilmittelkosten übernehmen werde.

Unterschrift Datum